

يو زور سړې د خاوند په صفت

Un uomo anziano per marito



- ✎ Aranya
- 🔗 Sunniva Høiby-Øiset
- 💬 Shir Ahmad Laiwal
- 📊 5
- 💬 پښتو / Italiano



ما فکر کاوه چی د ناروي خلک په نړۍ کې هغه بهترين خلک وه، لیکن دا حقیقت نلري! مخکښي له دې چی زه د هغه سړی سره ووینم څوک چی زما خاوند شو، ما په بنکوک کې په یوه کارخانه کې کار کولو، او دې په پتایا کې اوسیدو. مونږ په انټرنیټ کې ملاقات سره وکړي او بالاخره یوه جوړه شوو.

...

Io pensavo che gli uomini norvegesi fossero i migliori del mondo, ma non è vero! Prima di incontrare l'uomo che sarebbe diventato mio marito, io lavoravo in fabbrica a Bangkok, e lui viveva a Pattaya. Ci siamo conosciuti su internet e infine ci siamo messi insieme.



يو څه وخت وروسته، مونږ تصميم ونيوو چې واده سره وکړو. زه د يوې
غريبې کورنۍ يم، نو د يو بهرني خاوند سره واده کول تر څو زما د کورنۍ
پاملرنه وکړي زما د واده د علتونو څخه وه.

...

Dopo un po' abbiamo deciso di sposarci. Io provengo da una
famiglia povera, e avere un marito straniero che si
prendesse cura della mia famiglia è stata una delle ragioni
per cui l'ho sposato.



مونږ ناروي ته لاړو، او ما مکتب ته تلل شروع کړل چې د ناروي ژبه زده کړم. دا یو سخت وخت وو. ما د کوټر چلونې لایسنس نه درلود، او زما خاوند به زه په موټر کې رسولم، انتظار به یې راته کوي او بیرته به یې کور ته رسولم. د هر طرف لاره یو ساعت وه. یو څه وخت وروسته، مور هلته نږدې کډه شو، لیکن ده بیا هم ټینګار کوي چې ما به په موټر کې بیایم. ده نه غوښتل چې زه یوازې قدم ووهم.

...

Ci siamo trasferiti in Norvegia e io ho iniziato a andare a scuola per imparare il norvegese. È stata davvero dura. Non avevo la patente, così mio marito doveva portarmi a scuola in macchina, aspettare che io finissi e poi riportarmi a casa. La scuola era a un'ora di macchina da casa. Dopo un po' ci siamo trasferiti più vicino, ma lui comunque insisteva per portarmi in macchina alla scuola. Non voleva che ci andassi a piedi da sola.



د کوم وخت څخه چی ناروي ته راغلي یم نو ډیري کمی پیسي به هر وخت راسره وې. یو وخت زما خاوند د غرمي ډوډي لپاره پیسې راڅرگند کړې لیکن دا چی ما ډیرې لږ پیسې لرلي نو ما هغه پټي کړې. زما د مکتب ملگري غواړي زما سره د وظیفې په ترلاسه کولو کې مرسته وکړي لیکن زما خاوند دا راته وایی چی زه یی نه سم کولایی. دي دا فکر کوي چی د صفا کار په صفت دنده کول زما لپاره مناسبه نده.

...

Da quando sono venuta in Norvegia raramente ho soldi. Una volta mio marito mi ha dato del denaro per il pranzo, ma io l'ho messo da parte, dal momento che ne avevo così poco. I miei amici a scuola vogliono aiutarmi a trovare lavoro, ma mio marito dice che non posso. Pensa che lavorare come donna delle pulizie non sia appropriato per me.



د دې پر ځای ده ماته یوه بله وظیفه پیدا کړل - هغه ګاراج جوړول وو. دې
مشر وو او ما به هر څه تر سره کول. ده به زیات کار نسوای کولای ځکه چی
دې مریض وو. ده د دې ګاراج د ګټلو پیسو څخه ماته هیڅ پیسې نه راکولې.

...

Lui invece aveva un altro lavoro per me: costruire un garage.
Lui dirigeva i lavori e io facevo tutto quello che diceva. Non
poteva far molto perché non stava bene. Non mi ha mai dato
un soldo di quelli che ha ricavato dal garage.



يوه ورځ ده وويل چي خسته دې ځكه چي په كور كې يوازې وو نو ده تصميم ونيوي چي مور بايد يو سپې پيدا كړو. ما سپې نه غوښتو ځكه چي د مكتب وروسته به زه ستړي وم او كورنۍ كار مې درلودلې. ده وويل چي دي به د سپي سره هره ورځ قدم ووهي، ليكن بالاخره ما د خپل زور خاوند او سپي دواړو پاملرنه كول.

...

Un giorno mi ha detto che si annoiava a stare da solo a casa, così ha deciso di prendersi un cane. Io non volevo un cane perché dopo la scuola ero stanca e avevo dei compiti da fare. Lui diceva che avrebbe portato a spasso il cane ogni giorno, ma alla fine ho dovuto occuparmi io sia del mio anziano marito che del cane.



زه نه پوهيږم چې په اينده کي به څه وشي. زما پلان دا دې چې يو بل مکتب ته ولاړه شم، ليکن خاوند مې دا نه غواړي. دي پلان نيسي چې کوم لرې ځای ولاړ شو او زما لپاره داغه سخت کړي. زه غواړم ټينگار وکړم، ليکن نه پوهيږم چې څنگه. په يو بل هيواد کي د يو زور خاوند سره ژوند کول هغومره اسانه ندي څنگه چې ما فکر کوي.

...

Non so cosa accadrà in futuro. Io progetto di frequentare un'altra scuola ma mio marito non vuole. Pensa di trasferirsi ancora più lontano per rendermi le cose più difficili. Vorrei resistere, ma non so come. Non è facile come pensavo vivere in un paese straniero con un vecchio per marito.




LIDA Stories


lidastories.net

يو زور سرې د خاوند په صفت

Un uomo anziano per marito

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Shir Ahmad Laiwal (ps), Andrea Ciasca Marra (it)

